



## <Agaciro Development Fund>

Recently, a new financial scheme called 'Agaciro Development Fund (AgDF)' has been established in Rwanda. The word 'Agaciro' means 'dignity' in a local language Kinyarwanda and, according to its official website, AgDF intends to realize financial autonomy of Rwanda as a nation and to let Rwandans work together to drive their own development based on voluntary donations from Rwandan citizens in Rwanda and abroad, and private companies and friends of Rwanda (ref. <https://www.agaciro.org/>).

In order to realize sustainable development, 'financial autonomy' of the public finance is critical. As the national budget in Rwanda still heavily relies on external donor support (for example, out of 1,049.1 billion Rwandan Franc (about 1.64 billion USD), which is the actual budget in the fiscal year 2011/12 (i.e. between July 2011 and June 2012), about 43.6% consisted of external resources (info source: [http://www.minecofin.gov.rw/webfm\\_send/2594](http://www.minecofin.gov.rw/webfm_send/2594))), this commitment is desirable to end overreliance upon foreign financial assistance as soon as possible. Now, AgDF is advertised in many occasions such as through TV/radio, news articles, and public posters/signboards.

However, some say that the real reason of establishment of AgDF was due to severe financial support suspension by the international community to the Government of Rwanda (GoR). The suspension is based on the recent UN report saying that Rwanda is supporting armed groups and sanctioned individuals at the eastern part of the Democratic Republic of Congo (DRC).

GoR is denying this accusation. For me, as mentioned in the volume 51, conflicts in eastern DRC will never be solved soon anyway unless an arms embargo to DRC (and ideally to Africa) is implemented with serious international consensus. Posing a sanction to Rwanda through suspension of financial assistance to GoR won't improve the security condition of DRC fundamentally.

But the idea of AgDF itself, maybe as a side effect of the suspension of foreign financial assistance, has provided an opportunity to Rwandans to realize importance of financial autonomy. For me, having the habit of overreliance on foreign assistance seems to be a severe bottleneck for many African countries against getting out of poverty (ref. vol. 14 and vol. 33).

However, I also heard that AgDF is not operated by voluntary donations. One person working at a national government agency told me that 10% of a monthly salary was deducted for AgDF automatically and there was an inquiry phone call from the Ministry of Finance to his office when that contribution was not made due to the salary payment delay at his office. If this is true, AgDF is rather new taxation, and the rule should be articulated by a new tax bill endorsed by the parliament. This is a normal democratic process, but I have never heard about this kind of discussion so far.

I want to keep watching the development of AgDF together with how foreign development assistance is going to change and will give impacts to sustainable development in Rwanda.



A big public signboard about Agaciro. This specific advertisement is sponsored by one mobile phone network company and others are sponsored by many other entities

アガチロについての巨大な広告塔。この宣伝は携帯電話会社がスポンサーだが、他の宣伝は様々な団体がスポンサーとなっている

Agaciro: Rwandans in Burundi raise over \$100,000



Amb Habimana Augustin (centre), Guy Murekezi, President of Organisation Committee (left) and President of APRR Siza Simwaza (right) - The Star/Agaciro

News article about Agaciro contribution from the neighboring country Burundi

隣国のブルンジからアガチロへの貢献があったとする新聞記事

## <Presidential election joke>

When we watched that the President Obama was re-elected on TV, my Rwandan colleague told me a funny joke. The dialogue goes like this between a president from Europe and a president from Africa:

European president: 'We have a very efficient election system. So, once the voting is done, we will know who is the next president even next day of the voting day. You should improve your ballot counting system like us'

African president: 'Mr. President, you are misunderstanding efficiency of our election system. In our election, we know who will be the next president even before starting the voting.'

Maybe, this is not a joke in many cases in Africa. I found it very funny to hear such a cynical joke from a person living in Africa. They understand their challenge, but they are still living positively by laughing at it.



## <アガチロ開発基金>

最近、「アガチロ (Agaciro) 開発基金 (AgDF)」という新しい資金の枠組みがルワンダで作られました。「Agaciro」という言葉は地元のキニアルワンダ語で「威厳」という意味で、その公式ウェブサイトによれば、AgDFはルワンダ国の資金的自立の実現を意図し、ルワンダ人(国内や海外のルワンダ人や民間企業やルワンダを応援する人々を含む)が手を取り合って、任意の献金を通じて自らの発展を進める、というものです(参照: <https://www.agaciro.org/>)。

持続的発展を実現するには、公共部門の財政の「資金的自立」は肝心です。ルワンダの国家予算は引き続き海外の援助に大いに依存しており(例えば、2011/12予算年度(2011年7月から2012年6月まで)の実際の予算額である1兆491億ルワンダ・フラン(約1,311億円)の内、約43.6%が海外からの援助となっています(情報源: [http://www.minecofin.gov.rw/webfm\\_send/2594](http://www.minecofin.gov.rw/webfm_send/2594)))、この決意は、海外資金支援への過度の依存をできるだけ早く終わらせるために望ましいものです。現在、テレビやラジオ、新聞記事、公共ポスターや掲示板などを通じ、様々な場面でAgDFは宣伝されています。

しかし、この基金が設立された真の理由はルワンダ政府への国際社会からの資金援助が大規模に停止されたことにあると言う人もいます。その資金提供の停止は、最近報告された国連の文書で、ルワンダがコンゴ民主共和国(DRC)東部の武装グループを支援し、その地域の人々を苦しめていると指摘されていることに基づいています。

ルワンダ政府はこの批判を根拠なしとしています。私としては、第51版で述べたとおり、DRC東部の紛争は、国際社会の真剣な同意の上で、DRCへの(そして理想的にはアフリカへの)武器禁輸が実施されない限りは、いずれにしても早期に解決されることはないと思っています。ルワンダ政府への資金援助を停止することでルワンダに制裁を課しても、DRCの治安が根本的に改善されることはないでしょう。

しかし、海外からの資金援助の停止が起こした副作用かもしれませんが、AgDFの考え自体は、ルワンダ人に資金的自立の大切さを気づかせる機会を提供しました。私には、海外援助に過度に頼る習性が、多くのアフリカの国が貧困から脱却する際の深刻な足かせになっているように見えます(第14版と33版参照)。

ただ、AgDFは任意の寄付金で成り立っていないという話も聞きました。中央政府の一機関で働いている人が教えてくれたのですが、月給の10%が自動的にAgDF用に引き落とされ、給与の支払いが彼の事務所が遅れた際は、財務省から、AgDFへの資金提供がまだなされていないがどうなのかと彼の事務所へ電話で問合せがあったそうです。もしこれが本当なら、AgDFはむしろ新しい課税であり、国会で承認された新しい税法でそのルールについて規定されるべきです。これが通常に民主的手続なのですが、こういった議論は今のところ聞いたことがありません。

AgDFがどうなるのかについて、海外からの開発援助がこれからどう変化し、ルワンダの持続的開発にどう影響を及ぼしていくのかとともに、注視していきたいと思います。

I have a lot of field trips these days, and most of the time, my Rwandan colleagues try to buy a huge volume of commodities on the way back home as the local products are cheaper than in the capital. The photo is about shopping plantain and charcoal (for instance, this one bag of charcoal cost 5,500Frw while the same bag costs 7,000Frw in Kigali)

最近出張が多いのですが、ルワンダ人の同僚は、首都よりも地方の物の方が値段が安いので、よく家路で大量の日用品を買って帰ります。写真はプランテン(調理用バナナ)と炭を買っているところ(例えば、この一袋は5,500フランでしたが、キガリでは7,000フランします)



Article at the website of the Ministry of Natural Resources about its staff contribution to Agaciro

天然資源省のウェブサイトにある職員がアガチロに貢献したとの記事

## <大統領選に関するジョーク>

テレビでオバマ大統領が再選されたというのを見ていたとき、ルワンダ人の同僚が面白いジョークを話してくれました。会話は、ヨーロッパの大統領とアフリカの大統領の間で次のようになされます。

ヨーロッパの大統領: 「私たちの選挙システムはとても効率的です。そのため、投票が終わると、投票日の翌日には次の大統領が誰になるかが分かります。あなたたちの投票集計システムも私たちのように改善すべきです。」

アフリカの大統領: 「大統領、あなたは我々の選挙システムの効率性を誤解しています。我々の選挙では、次期の大統領が誰になるかは、投票をするよりも前に明らかになるのです。」

多分、アフリカの多くの事例でこれはジョークではない事実でしょう。アフリカに住む人から、このような皮肉っぽいジョークを聞いたのがとても面白いと思いました。彼らは自分たちの課題を理解しつつも、それを笑い話にしてしまうことでたくましく生きています。